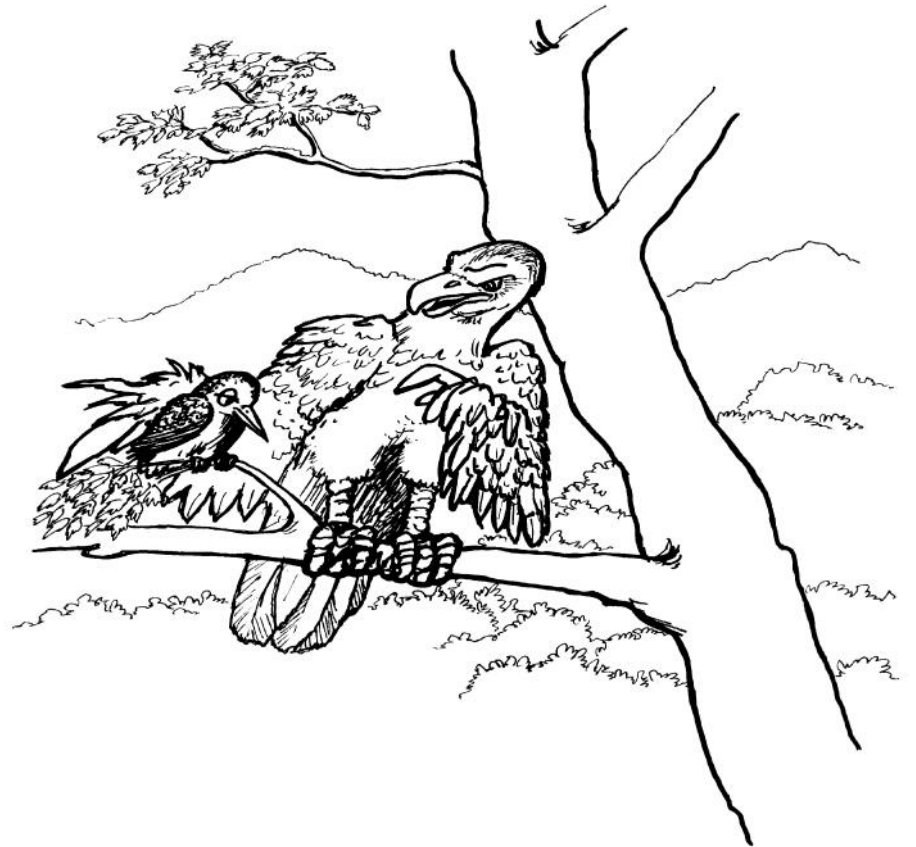


Kerok Mattis

Burung Raja Udang



Uni Begak : Bahasa Malaysia

Here the earth had fallen away and left a steep cliff. He found a small hole in the cliff and made this his new home.

To this very day the noise of a river rushing over the stones keeps Blue Kingfisher from hearing Paradise Bird sing.

Kiron 50 sila'
Edisi terhad – 50 salinan

Bulan Pulu' 2011
Oktober 2011

Kingfisher

The birds of the forest had finished their meeting. They had all agreed that Paradise Bird should have the beautiful, flaming red plume. All except one - Blue Kingfisher.

He was sad and angry. He said to the eagle, "Why can't I have it?"

Eagle answered, "You see, my small one, Paradise Bird deserves it because he is a hard working fellow and the plume fits him. You should be happy for him."

But Kingfisher said, "I will not live in the trees to hear him sing for me. I am going to live by the river."

Still angry, he left and flew down to the river.

Kerok Mattis

Burung Raja Udang

Dilukis oleh Selby Otire

Uni Begak : Bahasa Malaysia
(with an English translation)

Suran ano peneletos
Kumpulan Mengelatos Uni Begak suru uni Begak.

Diterjemahkan ke dalam Bahasa Begak oleh
Komiti Penterjemahan Begak.

Diterjemahkan ke dalam Bahasa Malaysia oleh
Komiti Penterjemahan Bahasa Malaysia SIL.

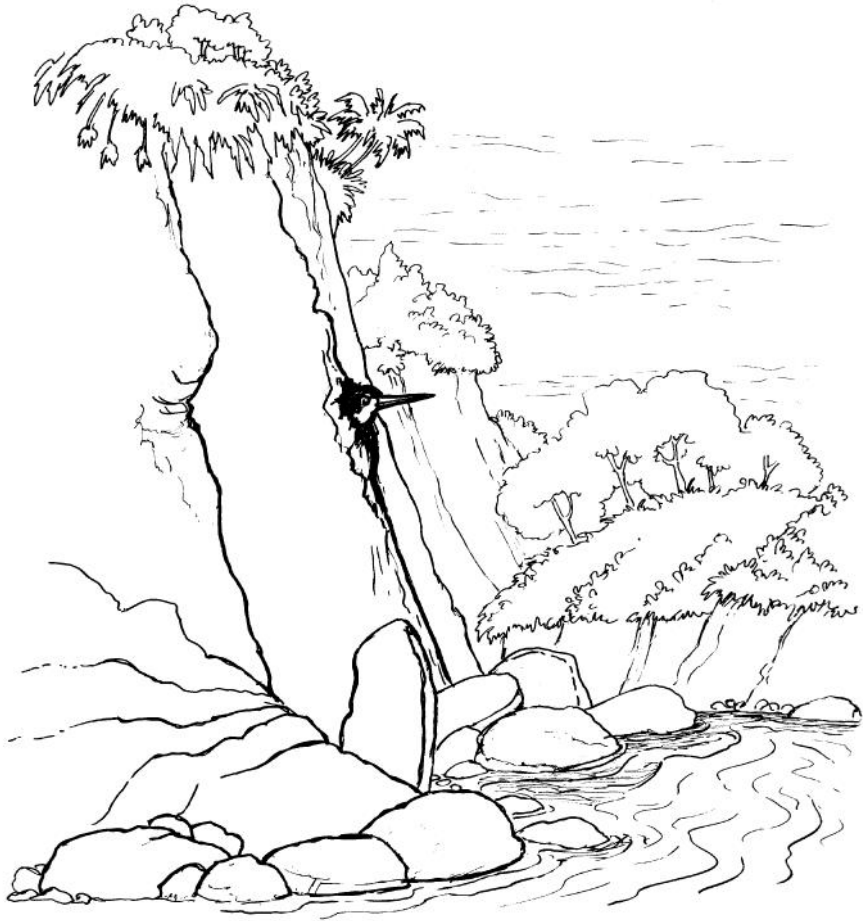
Edisi Meninam
Edisi Percubaan

Apon buli solin bagku buk ano.
Dilarang membuat salinan buku ini.

Sawot gedino ne, apon kingog Kerok Mattis lebpo pantun Kerok Billi' ne sebop regkos sapa' lemiud runna' nong batu no.

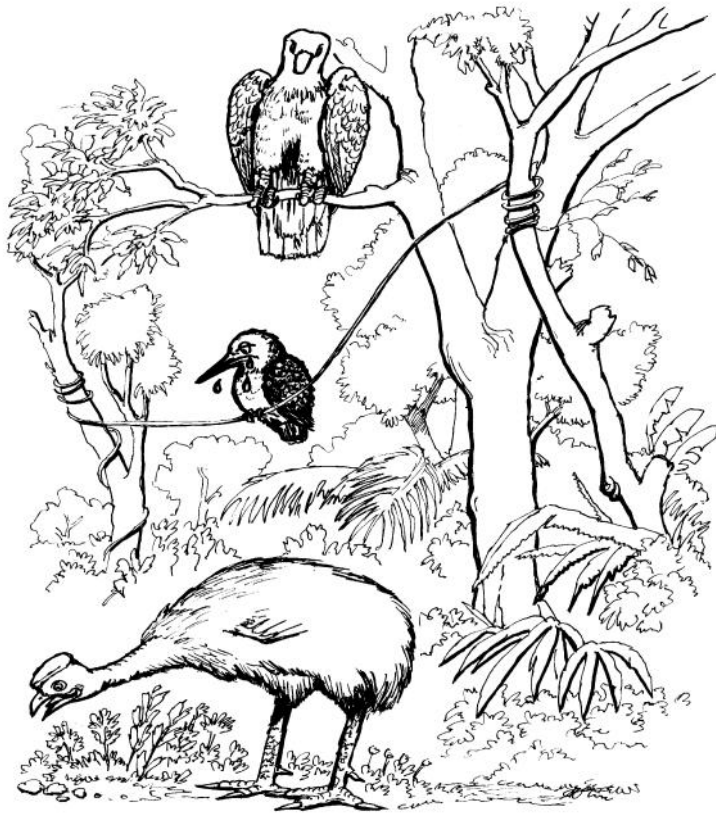


Sehingga hari ini, bunyi air sungai yang mengalir memukul batu menghalang Burung Raja Udang Biru itu daripada mendengar Burung Cenderawasih bernyanyi.



Kerok-kerok nong egban bagku tun
ebpos geteripun. Miro inggos seratu
pakkot, Kerok Billi' sumber akai bulu
rana' sekkot tallok gesinag pio paras no.
Inggos seratu pakkot, sidtu Kerok
Mattis apon.

Burung-burung di hutan baru selesai
bermesyuarat. Mereka semua bersetuju
bahawa Burung Cenderawasih yang harus
memiliki bulu merah menyala yang cantik itu.
Semua bersetuju kecuali Burung Raja Udang
Biru.



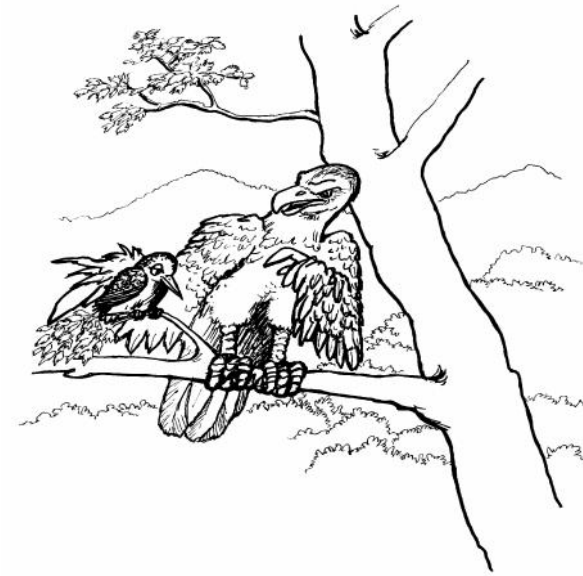
Arat gerawo rumo bio da busu'.
Semukot kat rumo nong Kerok Rajawali,
"Ullo aku apon buli akai bulu pio paras?"

Dia sedih dan marah. Dia bertanya kepada Burung Rajawali, "Kenapa saya tidak boleh memilikinya?"



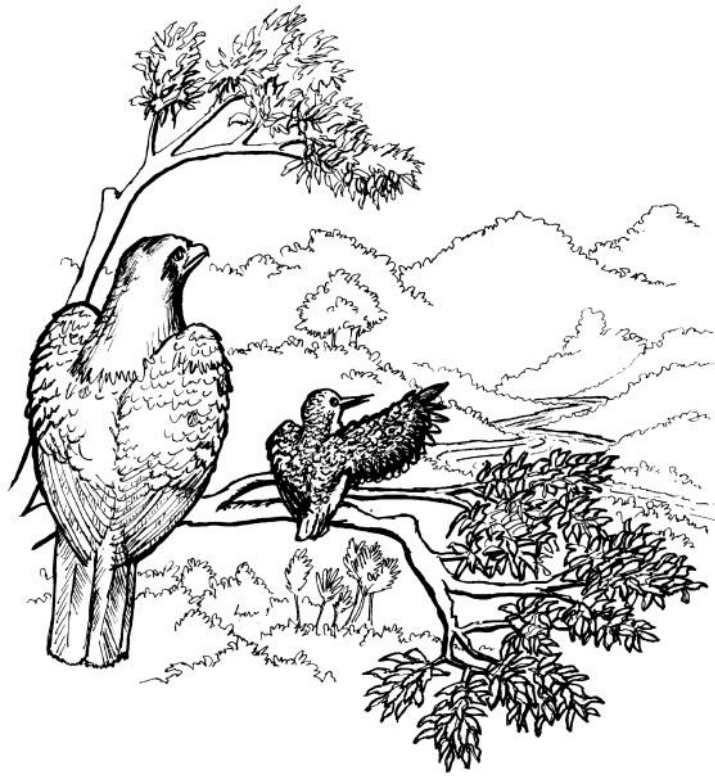
Buta' tebpam llung no bai keribpan
bio jadi antang leguok. Ategbuk rumo
begko pessu kanak-kanak nong tittib
leguok no, mallan kat rumo balai bagku
rumo.

Di sini tanahnya telah runtuh dan membentuk satu cenuram yang curam. Dia menjumpai satu lubang kecil di cenuram itu dan menjadikannya rumah barunya.



Sumbang kat Kerok Rajawali, "Mata' kei anak ittoi ku, Kerok Billi' asar patut akai bulu pio paras ngod ka rumo kuat bio bulu kerok ino ganta' da geteriu' bio rumo. Ikuo sumber gesigak nong rumo."

Burung Rajawali menjawab, "Lihatlah anak kecil ku, Burung Cenderawasih memang layak memilikinya kerana dia seorang yang rajin dan bulu burung itu amat sesuai dengan dia. Kamu harus bergembira untuk dia."



Suga' bera' Kerok Mattis, "Aku apon malu' guog nong egban bio mengingog nong rumo pantun. Aku malu' panou bio guog nong kilid llung."

Tetapi Burung Raja Udang berkata, "Saya tidak mahu tinggal di hutan dan mendengar dia menyanyi untuk saya. Saya akan pergi dan tinggal di tepi sungai."



Oktu rumo busu' no, temulud kat rumo sakko nong suru di' llung.

Dalam keadaan yang masih marah, dia meninggalkan tempat itu dan terbang menuju ke sungai.